布農族丹社群馬遠部落植物文化之研究¹

余建財² 劉炯錫³

摘 要

丹社群馬遠部落布農族人（Bunun），過去聚落分布在中央山脈西側的丹大溪流域海拔約1,500公尺山區，在1933年日本政府集團移駐的政策下，聚落被遷移到中央山脈東部花蓮縣萬榮鄉海拔約900公尺的山區。之後，於1951年更被遷移至海拔僅約200公尺的花東縱谷，加上劇烈的政治、經濟、社會變遷，傳統山林文化難以傳承。因此，本研究以實地參與並觀察部落事物與祭典的方法外，也利用半結構性訪談等田野調查方法，整理出部落耆老對於植物之利用與在地生活經驗。研究結果共記錄保存丹社群植物用途及語彙約235種，包括食用、衣飾、建築、薪柴、工具、保健巫醫、象徵性、宗教祭儀等植物文化，期能充分運用於布農族傳統植物、在地知識與文化傳承的永續發展。

關鍵詞：馬遠部落、丹社群布農族、植物文化傳承

前 言

民族植物學研究，在國內外一直深受重視，尤其對少數民族長年與當地自然資源交融，所發展出來的獨特植物文化，是每一族群的生活經驗也是智慧，不論就人類生理醫療的直接利用，抑或是心理精神面的支持與慰藉，對於一個族群與植物的應用方式，均值得加以記錄與探究⁽¹⁾。臺灣是一個美麗的島嶼，居住著各種族群，其中原住民族約有52萬人，佔總人口數的2%，經政府認定的原住民族有：阿美、泰雅、排灣、布農、卑南、魯凱、鄒、賽夏、雅美、邵、噶瑪蘭、太魯閣、撒奇萊雅、賽德克、阿魯哇及卡那卡那富等16族⁽¹⁸⁾。各族擁有自己的文化、語言、風俗習慣和社會結構。研究記載布農族共有六大社群，分別是郡社、巒社、丹社、卡社、卓社，以及已普遍認為鄒族化的蘭社⁽⁴⁾。

¹ 本文為第一作者碩士論文之一部分

² 行政院農業委員會臺東區農業改良場 助理研究員

³ 國立臺東大學生命科學系 教授

布農族之民族植物相關研究分述如下：南投縣布農族卡社植物之利用研究，以保存傳統的植物文化，進而推動部落之綠色產業（文化旅遊、生態旅遊）為主要目的⁽³⁾；南投縣布農族卓社民族植物之研究-以卡度部落為例，藉由了解南投縣仁愛鄉卡度部落布農族卓社群之植物使用智慧及文化特色，期能建立族人之鄉土教材，增進族人對其生活土地的情感和認同及促進傳統文化的傳承，並能發揚先人生態智慧及文化的保存⁽⁶⁾；布農族的生態智慧與美感經驗，以民族植物為例，藉由臺灣花東地區郡、巒社之布農族人對民族植物的應用，以及民族植物與布農族傳統文化中的關聯、情感意涵，探究布農族人的生態智慧與哲學⁽⁵⁾；為了解不同布農族社群的民族植物使用方式差異，自2007年到2008年，採由質性調查法，訪談布農族郡社、巒社、卡社、卓社四個社群31位耆老，共記錄54科170種植物，總計421筆紀錄，這些都是布農族重要的民族植物⁽¹⁾；其它也有不少有關高山布農植物如走山拉姆岸、中央山脈布農族民族植物專書與研究調查計畫⁽⁷⁾，更突顯布農族植物文化在學術研究的重要性。此外，學者專家則試圖整合臺灣原住民相關民族植物歷史文獻與近代調查，以建立資料庫的方式，保存植物利用的民族智慧權，如臺灣大學郭華仁教授已建置的民族植物「傳統知識智慧財產權網」⁽¹⁷⁾。另對於東臺灣而言，劉焜錫教授常年投入臺東地區布農族野生植物文化的調查研究，相關的論述及介紹亦相當豐富⁽⁹⁾。上述僅為專門描述布農族如何在臺灣高山區域的生活知識及利用自然資源的部分研究及記載，有關本文丹社群植物文化的記錄保存與利用，目前布農族研究各社群中均無相關文獻，更亟須搶救與傳承。

丹社群馬遠布農人原本居住在高海拔傳統聚落，日據時期遇到移住政策，被強迫遷至馬遠部落⁽¹⁰⁾，族人隨著遷往低海拔後的生活環境持續轉換，原有中、高海拔區域的植物文化特色已嚴重流失，有搶救保存的必要，加上部落耆老逐漸凋零，且目前尚無人記錄與傳承；尤其是傳統聚落遷徙路線、植物文化、海拔空間、口傳神話及丹社語植物語彙等資料。不少年輕布農族人，隨著生活方式及生活環境的衝擊與改變，離開部落到外地求學與工作，既有文化特質發生嚴重斷層，且受到不同文化影響後，傳統文化智慧也逐漸被取代或消失。

本研究目的主要是為了傳承與學習祖先在森林所累積之珍貴智慧、植物語彙用途，藉由訪談調查與記錄馬遠部落的植物文化，包括認知與物質利用、文化與情感、環境生態智慧等，並探討如何永續利用布農族的植物與文化資源，以貢獻於本部落與廣大社會。

材 料 與 方 法

一、調查地區之敘述

研究區位於花蓮縣萬榮鄉境內，鄰近瑞穗鄉瑞北村及富源村山區，目前村內人口數，大約合計1,400人⁽²⁰⁾，為布農族丹社群人口最集中，也是全國布農族最大的丹社群地區⁽¹⁹⁾。1951年左右部分族人離開馬遠部落往東部海岸發

展，遷到秀姑巒溪的奇美部落、花蓮豐濱鄉磯崎高山部落以及臺東長濱鄉南溪等部落⁽²⁾，目前相關自然景觀及旅遊景點有紅葉及瑞穗溫泉、富源蝴蝶谷溫泉度假村、瑞穗秀姑巒溪泛舟及瑞穗牧場等處。

二、受訪者及翻譯人員對象

現代即使是原住民耆老，也多不再與過去自然環境有密切關係，因此並非所有的耆老都是合適之受訪者，調查人員往往需要花許多時間才能找到合適之訪談對象⁽⁸⁾。隨著社會進步，經濟繁榮，人口外流往都市工作，部落耆老持續凋零，以年紀較大且具豐富植物知識之長者為受訪對象及翻譯人員頗為困難，況且植物之應用在部落也逐漸較少使用，因此受訪者在表達傳統知識，會影響到珍貴資料之記錄狀況，部分的受訪者引薦由村長馬平貴先生協助，受訪者對象為15位在地族人（如表），年齡平均65歲以上，最長為81歲，最年輕為45歲，本研究調查期間為2011年9月至2014年7月，研究資料亦使用丹社布農語進行詮釋及訪談記錄。

表、受訪對象一覽表

table. Respondents List.

原住民族名	中文名	性別	年齡	經歷
Langui-Taisnunan	田春蘭	女	53	務農、植物文化
Aping-Lamilingan	余笑花	女	55	手工藝、部落雜貨店
Uli-Mangququ	馬麗琴	女	57	現任村幹事、族語語彙
Abuq-Manglavan	杜玉花	女	80	出生於傳統部落、遷往文化、研究者的祖母
Umas-Mangdavan	杜萬成	男	45	第2鄰鄰長、植物文化
Lauung-Tanapima	江德敏	男	57	國小校工、退休人員、植物文化
Qaisul-Lamilingan	余海宗	男	60	研究者的父親
Muuz-Mangququ	馬平貴	男	61	馬遠村長
Qanzin-Tanapima	江振興	男	61	獵人、植物文化
Qaisul-Suhiqan	王振益	男	61	曾任馬遠村長
Kuniu-Mangququ	馬文國	男	63	族語、傳承文化
Qaisul-Lamilingan	余金正	男	75	氏族長老
Ilu-Tanapima	江石文	男	76	獵人、植物文化
Kalun-Lamilingan	余進木	男	79	氏族長老
Paki-Qalmutan	林宗能	男	81	出生於傳統部落、遷往文化、植物

三、訪談調查

研究者利用工作之餘的時間，回到部落訪談耆老對植物之認識、記憶過程，及進行田野調查。如何在野外選擇採取植物使用、利用野生植物謀生，從部落附近原住民保留地、產業道路、傳統獵場、農耕地等植物野外調查，利用錄音筆及照相機等工具記錄，以半結構式訪談方式進行，記錄包括生活經驗、植物利用、植物語彙、氏族制度、部落歷史、神話故事、傳統祭典、歌謠、土地利用、在地情感、部落重大事件等紀錄與傳承。植物辨別部分，透過植物圖鑑進行比對，植物圖鑑以臺灣維管束植物簡誌第1卷至第4卷^(13,14,15,16)及臺灣木本植物誌⁽¹²⁾等為主要查詢資料庫。本研究記錄原住民族語彙採用「原住民族語言書寫系統-丹社群布農語」⁽¹⁸⁾。

結 果

本文擬依食用、衣飾、建築、薪柴、工具、保健巫醫、象徵性、宗教祭儀等8項植物文化，描述馬遠丹社群布農人生活上的植物文化，並討論其傳統丹社群布農人對森林的尊敬，利用大自然不同地形、山林面貌，傳統氏族獵區、動植物群聚、部落生活空間與利用。透過文字撰寫並闡述植物種類及用途。其中更進一步使用布農人丹社群語記錄與敘述具保存與傳承的意義，加上研究者從小生活在部落的生活經驗與族人自主性觀點，更有效使社會大眾深入了解族人生活現況與資訊，協助在地部落發展與傳承及提供相關建議。

一、食用植物文化

在布農族傳統食用植物中，小米是提供族人命脈，並以家族人口數來種植小米，族人相信有小米精靈，因此圍繞著小米共食祭粟，表示感恩。過去在山區勞動，早、午餐通常隨意食用，通常就以小米、芋頭、甘藷為主；往往等到黃昏時，家人才圍桌共食，對於食物的尊敬，特別是用餐時禁止大聲喧嘩嬉戲，以免使小米精靈感到不敬而遠離耕地，且易受精靈及鳥害侵擾而無法成長，一但缺少食物，生活在嚴峻山區的族人將失去生存的力量。

布農人善用大自然一年四季所提供不同植物食材，千百年來簡樸生活，代代遵循，食用植物區分為四種，主食、副食、採集及經濟栽培。主食包括小米、芋頭、甘藷，其中傳統小米最為重要；副食種類較多有獸肉，如山羌、水鹿等山產，以及果菜或原生植物類；獸肉只有在特別祭典活動，族人上山放置陷阱打到獵物時，族人才得以享用；野生食用植物，族人上山進行野外活動時，也會採集果實直接生食或採集野菜煮後食用，例如臺灣懸鉤子的果實可直接生食；山肉桂根及百香果果實可用於族人解饑食用，以及食茱萸的葉為食用香料，臺灣山蘇、龍葵、過溝菜蕨的嫩葉可煮食，黃藤、筆筒樹的嫩莖可煮食，山坡地經濟作物栽培，包括香蕉、玉米、桃子、李子、樹豆、甘蔗等作物部落族人常用植物。

二、衣飾植物文化

衣飾象徵一個民族文化演進，利用天然植物來染色是原住民族文化相當重要之傳承。在傳統的布農族人社會，男子善於狩獵，女子精於織布，早期衣服原料是獸皮、麻布為主，一直到布農人祖先與漢族等不同族群接觸後，才開始使用棉及毛等材料，並陸續引進部落使用。布農族的織布技術在原住民族群中也是相當高明，常表現在精緻的織紋裡。衣飾在布農族的生命禮俗中，具有其特別的文化意義，例如小孩大約在2至4歲時，母親即開始為他準備編織第一件的外敞衣（無袖對襟長背心）。正式穿上生平第一件布農人傳統衣飾時期，大約在16至18歲時，同時也具備參與祭祀典禮活動與飲酒的資格。與臺灣其他族群相比較，布農族傳統服飾屬於暗沉的色澤，布農人勇士被允許穿上鮮豔紅色，最具特色的無袖對襟長背心，服飾的花紋多在背部。而女性的服裝顏色常見深暗色調的藍、黑色，而服裝上的織紋較多用黃、紅、黑、紫四色交互搭配而成條紋。紋飾圖案，取自百步蛇的鱗紋靈感，織成菱形紋，除了美觀之外，族人深信更具有護身避邪的神秘作用。

丹社群布農人衣飾區分為獸皮與植物纖維，過去原料大都來自大自然，僅有麻布與皮革取自山羊、水鹿、山羌等獵獲物，其中以水鹿做成的衣料，更是榮耀的象徵。另纖維取得主要以芋麻、構樹、木芋麻、青芋麻等，利用其天然植物纖維之材料，經過剝皮、水煮、抽絲、染曬再紡織，紅檜木材質地堅硬又耐蟲蝕，可以製作織布機的織布箱。而染料植物有山黃梔、月橘、山薑、九芎，其中山黃梔較常用，其餘為近代開發或引進衣飾使用，另外，以通脫木切割取用其白色髓心部，乾燥後可作為針墊使用。

三、建築植物文化

石板屋是過去族人傳統的住屋文化，家屋的組成包含了主屋、附屬屋、工作屋、儲藏室與牲畜舍，同時屋內空間區隔成三大部分，臥房、客廳（含小米穀倉）及爐灶；而石板屋建構需要更多族人共同協助取材，板岩石屋以板石砌牆、蓋頂、鋪地，僅樑柱採用木材，以石塊砌起的房子，上用石板覆蓋。選擇搭建石板屋之處，需要有足夠的耕地、取水容易及位於獵場外圍與後山，以供應區域內的部落家戶生活所需，布農人的建築文化與自然息息相關，傳統禁忌與夢占、自然環境之觀察及軍事防禦等，需經過長時間累積與環境共生的磨合，所發展建築智慧及文化意涵。

住屋搭蓋，仍會選擇樹幹通直、堅硬、防蟲之木材來搭建樑柱、屋頂、床鋪、籬笆、地板、防鼠板、牆壁及擋土牆。植物選擇是用心材較硬者當柱子，以竹材為牆面，屋頂則是鋪五節芒，或現地取材如麻竹、桂竹、孟宗竹等細竹桿，與細木枝條鋪設屋頂或竹屋柱樑材料；香杉、杉木、木油桐、野桐、白白、山黃麻與檉木為木屋柱材；紅檜、臺灣五葉松、楓香、臺灣赤楊等，是家屋立柱之樑材；血藤、葛藤的藤蔓，可以用於築屋時的捆綁固定繩索，增加其堅固性；姑婆芋、臺灣芭蕉及香蕉的葉片，則為屋頂覆蓋防水的用料；毛節白茅、五節芒等莖葉為覆蓋住屋，另臨時獵寮及工寮建築，多以筆筒樹臨時搭建，於族人耕作期間休息用。

四、薪柴植物文化

布農族丹社耆老口耳相傳的故事：「遠古時期，一隻大蛇堵住了海水的出口處，導致海水往上升。那時的布農人跟其他動物一樣，都急忙著逃往高處，並逃到玉山附近處，卻因沒有火種可以取暖以及煮食而發生疾病。此時，族人發現了在另一頭山頂正燃燒著火光，於是就開始議論著要如何到那山頂取火種，這時獺蝦蟆、大水鹿及紅嘴黑鵝均自告奮勇去取火。於是派出獺蝦蟆及大水鹿去山頂取火種，卻在游回來的途中讓火種熄滅。接著派出紅嘴黑鵝以嘴啣著火種飛回，由於火種很燙，牠時而用雙腳緊緊地抓住火種，時而用嘴巴啣著，終於成功取回火種。但也燒傷了尖嘴及雙腳，為表感激極為尊敬，布農族人也立下了不得射殺紅嘴黑鵝的禁忌。」其中，紅嘴黑鵝幫助布農人重燃火源，布農族祖先得以取暖及炊熟食物，避免生食可能致病的危險。在傳統薪火的禁忌，布農人與太陽約定珍惜一草一木，除非樹木枯萎時才可取用薪材，相當符合現代自然永續循環利用之法則。過去族人在升火炊煮時，在爐灶旁必定都有二葉松木塊，升火時用獵刀將木頭削薄片作為升火的材料，從小孩階段就開始訓練升火的技能，教導升火能力，亦可藉此瞭解小孩是否具備勤奮的特質。此外，過去族人跟大自然維持著良好關係，也衍生出許多與樹有關的傳說，除了有警惕後代子孫的意義外，何嘗不是對自然生態的瞭解與保育。

布農族人常用的薪柴，主要包括臺灣赤楊、山黃麻、黃肉樹、羅氏鹽膚木、野桐、相思樹、九芎、檫木等；其中黃肉樹淋濕木材或雨天均容易燃燒，是野外極佳的薪材；燒烤獵物時，則選用九芎、檫木，因其木頭耐燒、煙少，尤其檫木屬質硬耐燒之木材，是族人重要歲時祭儀燒火不可或缺的薪材。

五、工具植物文化

布農族人原本生活在山區，墾地取得不易，傳統農耕以輪耕焚林之旱作方式，散居山區的布農人在這樣的環境之下，發展出利用自然資源的特殊型式，由於傳統農業是依賴山田燒墾之生產方式，其使用的農具非常簡單，僅有一根木杖（木杖一端削尖）、手鋤（將石片以藤皮綁於勾形木枝上，用以除草挖土），直至近代才使用鐵製鋤頭、鐮刀及鋸子等，部落族人平時使用之生活用具，如獵具、刀柄、刀鞘、繩索、掃把、鍋蓋、杵、臼、餐具、背籃、背袋、煙斗、傢俱、扁擔、拐杖、藤具、針墊、雕刻等。

製作鋤頭柄、鐮刀柄等農具之植物材料，主要有青剛櫟、油葉柯、樟樹、檫木等工具植物；孟宗竹、包籐箭竹的竹桿可以作為弓；包籐箭竹、白白的木質部，可以作為箭；白白、青剛櫟、檫木的木質部，可以作為獵槍的槍柄；白白的木質部可以作為獵槍的槍托、槍把；構樹、小構樹、苧麻、三裂葉葛藤、小葉葡萄等樹皮纖維或藤蔓，可以作為獵具材料的繩索用；山棕、九芎的枝條彈性佳，可以作為獵具用的吊桿；羅氏鹽膚木木質部，經悶燒得到的木炭，可用於製作火藥。

六、保健巫醫植物文化

當族人面對難以解決的病痛時，通常會求助於巫師，巫師以作法的方式，配合一些具有靈性的植物，像是五節芒的枝葉，來替族人解決疑難雜症，五節芒是相當重要的儀式植物，常用於布農人許多祭典儀式中，如開墾祭、播種祭、打耳祭、報告事蹟等祭典，是使用最廣泛的「祭器」。其實巫師幾乎也是通曉傳統植物應用知識的人，在遇到經驗判斷無法用草藥解決時，才會進一步採取巫術處理。布農人過去擁有自我療癒的能力，並流傳許多就地取材的草藥智慧，對具有藥用價值的植物利用情形相當普遍。

族人在山上工作或打獵時，難免外傷或其他身體不適，須具備實用植物常識，面臨傷痛採取不同處理方式，常用的方式很多，如葛藤的莖葉搗碎，利用其汁液滴在傷口處用於止血；白茅取其根部洗淨，小火煎煮後服用可以治療感冒；含羞草取其根部洗淨後煎煮內服可治療頭痛；山苦瓜取其果實煎煮內服後可用作內科的體內驅蟲；薑切片與黑糖水一起煎煮後內服，可去除風寒；青芋麻其根部洗淨後，煎煮服用可保健肝臟及消除疲勞；龍葵嫩葉煎煮內服可解酒、退燒、降火氣、幫助睡眠及痛風等；烏毛蕨的葉搗碎後置於傷處可去除膿瘡及消除腫脹；薑塊的根搗碎後擦拭於傷部，可減緩筋骨酸痛的症狀；有骨消的葉，搗碎後置於傷部可止血與消腫，煎煮後浸泡也可消除疲勞及治療皮膚病；大穗石菖的莖具有安神祈福等作用；姑婆芋的葉片可用來包裹燙傷的患部，減少組織癒後可能留下的傷疤等；族人遇肚子痛時，可用番石榴、九芎的嫩葉揉鹽煮水飲用止瀉。

七、象徵性植物文化

丹社群布農人對於自然萬物，均抱持虔敬、感恩與敬畏的學習態度，對植物的特徵及自然現象的發生，在族人生活上都可提供警惕、效法或標記的參考及用處。布農人向植物學習大自然的生活經驗，同時樹木與人的生活關係非常密切，其枝幹、樹葉、花與果實，皆能提供人們各種生活所需，對植物必須加以善用與保護。

傳統的深山生活裡，族人沒有籬笆或界線的觀念，通常以麻竹種在農耕地週邊或獵區範圍當做界線的標記並禁止穿越，成為族人間山林的領域記號；山漆樹是山中常見樹木，有人不小心砍了此樹或折其枝葉，導致身體發癢，甚至腫痛的過敏反應，通常要用身上漂亮的衣服綁在樹上說「我們是最好的朋友」，來藉此減輕皮膚的不適，若仍然很癢痛難耐，就請耆老或巫師協助排除；布農人如取名為九芎，則象徵堅強勇猛；臺灣赤楊枝幹正直，象徵思想純正，族人用來相互勉勵勸戒，極具教育意義；大穗石菖蒲用來做嬰兒的佩掛項鍊，象徵祈福嬰兒平安長大意義；羅氏鹽膚木燃燒時會發出「劈哩啪啦」響聲，聲音越響亮代表今年狩獵將越豐碩。布農人利用生活經驗與植物的特性，規範出族人在山林與大自然和諧相處的生活哲學。

八、宗教祭儀植物文化

宗教祭儀植物，族人傳統宗教祭儀相當複雜且繁多，族人相信一生福禍成敗都決定於對傳統信仰的態度，表示對神靈的信仰相當深厚。因此，族人依據月亮的陰晴圓缺，配合植物的生長及周遭環境，來訂定每個月的祭儀。其中歲時祭典儀式都圍繞在小米的生長舉行，是最基本的宗教行為，由此可清楚看到族人的傳統歷史、生活習慣、社會制度及價值體系等文化特性。宗教祭儀是一個民族自然孕育形成的文化特質，族人利用傳統宗教與生命禮俗來傳達，將傳統觀念昇華、更新及延續下去，成為布農人永續發展的文化資產。

傳統丹社群布農人的祭典相當多，略分為歲時祭儀、生命禮俗及臨時祭儀，其中歲時祭儀是與農耕、狩獵有關的祭儀，如播種祭、打耳祭、小米進倉祭；生命禮俗，則是個人生命歷程、家族傳承的祭儀，如結婚、嬰兒祭、成年禮、葬禮等；而臨時祭儀是為了因應臨時需求所舉行的祭儀，如出草祭、祭槍祭等。族人在各種祭典儀式中或傳統巫師作法時，常會見到用五節芒燃燒煙霧向上天傳達訊息、葫蘆用來盛小米酒或當酒杯，以敬酬天神或避邪作用。亦有高山芒祈福法器、過山龍潔淨祈求法器、檳榔做祭品使用等。

討 論

本研究除了探討在地部落植物使用智慧及文化特色外，更重要的是傳承與記錄丹社群傳統生態智慧、生物資源保育及植物文化永續利用，可以說是在進行植物文化之搶救工作。期能建立後代子孫對其生活在祖先的土地上，凝聚族人情感及認同，促進當地特色文化的發展。本研究共發現235種植物具有丹社群布農語彙或傳統文化意義及用途（附錄1），不論目前受到外來族群文化、宗教及不利於部落文化傳承的種種因素，導致文化流失相當嚴重，期望藉由部落自主性與政府共同努力下，能將部落相關文化延續傳承。若不及時搶救與儘速重建，未來將完全從臺灣這塊土地上消失，本文也藉由植物文化突顯在地語言主體性，將馬遠部落常用在地語彙加以記載與傳承（附錄2），為了維護臺灣環境與族人權益，並促成原住民族部落從自然保育中獲取永續發展的機會，研究者提出下列相對應的建議供參考：

一、文化傳承的急迫性

從日據時期移住政策、社會變遷、辨識能力、耆老凋零等因素影響，許多傳統植物利用之知識、植物語彙已逐漸消失，將對原住民族社會發展造成重大損失，應突顯在地文化流失與搶救文化的必要性，以彰顯飲水思源與族群命脈。再者，藉由研究結果，食用、衣飾、建築、薪柴、工具、保健巫醫、象徵性、宗教祭儀等植物文化發展應用價值，如食用部分，常用小米、芋頭、甘藷，應可結合農業發展少量多樣化作物，評估原鄉山區小面積耕種之可行做法，進一步結合生態旅遊，吃當地當季的主食、體驗文化等。另推廣衣飾植物如芋麻、構樹、木芋麻等植物多元開發利用，發展與傳統文化應有

之實用價值。

二、強化原住民族自然資源永續利用

1933年日本政府推動集團移駐政策，丹社群族人分別由丹社群傳統聚落往東、西路線遷移。高海拔傳統聚落相鄰丹大林道地區，其中西移路線順著濁水溪至南投縣信義鄉地利部落，另一條東移路線大致循著過去布農人祖先的獵徑，經過七彩湖至馬遠部落^(4,10)。東移路線沿路擁有豐富的檜木、胡桃、愛玉子、野生動植物及溫泉等資源，當地族人應評估推動自然資源永續管理的方式，以守護自然資源與生態永續的文化空間，藉由有效管理強化生活技能，延續丹社群傳統領域環境、文化信仰、傳統智慧與生存方式，進一步維護丹社群的文化特性，確保能有效地參與原住民族自然資源永續利用的權利。基於考量高山生物多樣性的保育效應及自然資源核心定位，應當對前述資源投以更多的關注，俾利推動布農族高山文化傳承、生物多樣性保育及原住民永續發展。

三、結合科技發展永續農業

馬遠部落因地處較為偏僻交通不便，整體農業發展受到侷限，且缺乏就業機會，導致部落人口外移、青年外流、人力老化、在地農業產銷沒落等現象。市場經濟壓力下，發現過去的農耕文化部落逐漸轉型部落農業，對族人來說農業與生活變得息息相關，已取代過去穿梭山林與傳統知識的田野學習方式，研究者認為原住民保留地應可進行更有效之管理，結合傳統智慧及文化創意，需投入更多力量俾以發展部落特色農業，進而建立自給自足的小米、樹豆、甘藷等混合式農耕體系，並延伸重要的農業生產文化價值，強調以不必使用農藥、化肥及結合有機栽培技術、品種改良、發酵等生物科技，配合文化行銷與體驗旅遊等，提高農業產值，增加經濟自主，並結合自然資源有效建構「混林農業」的環境，推動永續農業發展的可行性。

四、發展在地生態旅遊

布農人祖先，由中央山脈西側高海拔山區遷往東側低海拔地區，累積不少生活空間轉換經驗與智慧，使得族人懂得如何與大自然相處，更善用自然資源供日常生活使用，將不同植物特性發揮淋漓盡致，發展出自然永續循環利用之法則，延伸至食用、衣飾、建築、薪柴、工具、保健巫醫、象徵性、宗教祭儀等植物傳統文化，相當符合現代生態保育之遊憩方式，亦可有效推動部落文化傳承。研究者認為應協助丹社群馬遠部落布農人發展生態旅遊，透過既有的山林生活與自然景觀資源，推動尊重在地文化、建構友善自然環境及永續發展為目標。再者，藉由有效運用不同地形由低海拔至高海拔、山林面貌、動植物群聚等觀察動植物生態、自然環境的旅遊，結合相關單位環境教育的規劃，推動與發掘布農人擁有敬畏自然傳統文化、在地故事、農耕、狩獵與採集等在地生活文化，期能進一步凝聚族人向心力，為延續布農人傳統文化努力。

誌 謝

本研究特別感謝行政院農業委員會臺東區農業改良場林學詩前場長、陳信言場長同意並鼓勵同仁在職進修的美意及在工作上的指導與支持。國立臺東大學生命科學系師資群，花蓮縣萬榮鄉馬遠村諸位耆老們提供必要之協助，俾能工作之餘，順利完成碩士學業，謹致謝忱。

參 考 文 獻

1. 邦卡兒·海放南、董景生。2009。布農族社群民族植物利用之初步調查。臺灣原住民族研究季刊。2（2）：69-95。
2. 邱韻芳。1996。部落、長老教會與本土化－東光布農族的信仰與認同。臺北，臺灣大學人類學研究所碩士論文。
3. 林仁瀚。2005。南投縣布農族卡社群植物之利用研究。國立屏東科技大學森林系碩士論文。
4. 海樹兒 拔刺拉菲。2006。布農族部落起源及部落遷移史。行政院原住民族委員會，國史館臺灣文獻館。
5. 梁文珍。2010。布農族的生態智慧與美感經驗：以民族植物為例。國立東華大學民族藝術研究所碩士論文。
6. 曾清峰。2006。南投縣布農族卓社群民族植物之研究－以卡度部落為例。國立彰化師範大學生物學系碩士論文。
7. 董景生、黃啟瑞、邦卡兒·海放南。2008。走山拉姆岸中央山脈布農族民族植物。行政院農業委員會林務局。
8. 劉焜錫。1999。回歸自然。原住民文化是明燈。中華民國自然生態保育協會。大自然季刊 65：12-19。
9. 劉焜錫、王土水、馮桂蓮、古總結、胡金男。2006。臺東地區布農族野生植物文化的調查研究。臺東文獻 12:101-126。
10. 鄭安晞。2000。日據時期布農族丹社群遷往史之研究（1930-1940年）。國立政治大學民族研究所碩士學位論文。
11. 鄭漢文、呂勝由。2000。蘭嶼島雅美民族植物。地景企業股份有限公司。
12. 劉業經。1972。臺灣木本植物誌。國立中興大學農學院出版委員會。
13. 郭城孟。1999。臺灣維管束植物簡誌第壹卷。行政院農業委員會印行。
14. 楊遠波、劉和義、呂勝由。1999。臺灣維管束植物簡誌第貳卷。行政院農業委員會印行。
15. 劉和義、楊遠波、施炳霖、呂勝由。2000。臺灣維管束植物簡誌第參卷。行政院農業委員會印行。
16. 楊遠波、劉和義、彭鏡毅、施炳霖、呂勝由。2000。臺灣維管束植物簡誌第肆卷。行政院農業委員會印行。
17. 傳統知識智慧財產權網－郭華仁教授 <http://seed.agron.ntu.edu.tw/IPR/report/tkright01.htm>.

18. 原住民族委員會 <http://www.apc.gov.tw>.
19. 花蓮縣萬榮鄉公所 <http://www.wanrung.gov.tw>.
20. 花蓮縣萬榮鄉戶政事務所 <http://wrhr.hl.gov.tw/bin/home.php>.

A Study of the Plant Culture of Taki-Vatan-Bunun Tribe in Bahwan

Tiang-Lamilingan¹ Chung-Hsi Liu²

Abstract

The Bunun tribe belonging to the Taki-Vatan groups' Bahwan tribe, was used to settled in the Vatan valley Dasi which was on the west side of the Central Mountains with the altitude of roughly 1500 meters. In 1933 due to the Japanese government' resettlement policy, this group was forced to move down to the altitude of 900 meters on the east side of the Central Mountains, an area in Hualian called Wanrung. Later, in 1951 it was again pushed down to the altitude of 200 meters in the East Rift Valley. Additionally, other factors such as the political, economic and social changes have made and preserve the traditional cultures indigenous knowledge at risk. Thus, this study aims to record such dying knowledge by adopting the participatory observation methods and semi-structured interviews, such as involving with tribal events and ceremonies. The results of this study have documented 235 descriptions for the plant and its usages of the Vatan groups, ranging from food, clothing, architectures, firewood, tools, health and shamans, to symbolic, religious and ceremonial descriptions of the plant cultures. At the end, this study also provide suggestions for the sustainable use of Bunun plants and its cultural heritage.

Key words : Bahwan tribe, Taki-Vatan Bunun, plants and cultural heritage

¹The research bulletin is a part of the master thesis of first author.

²Assistant Researcher of Taitung DARES, COA.

³Life Science Department of National Taitung University ,Professor.

附錄1. 丹社群馬遠布農人植物語彙

Appendix 1. Takivatan Bunun plant vocabulary.

序	科名	學名	中文名	丹社布農語	文化意義摘要
1	鐵角蕨科	<i>Asplenium nidus</i> L.	臺灣山蘇花	Laninasaz	野菜採集、嫩葉、陷阱包裹
2	蹄蓋蕨科	<i>Anisogonium esculentum</i> (Retz.) Presl	過溝菜蕨	Balaqu	野菜採集、嫩葉或新芽、動物喜食
3	烏毛蕨科	<i>Blechnum orientale</i> L.	烏毛蕨	Li'li	治療生瘡、消腫去膿、陷阱包裹及動物棲息地
4	杪欏科	<i>Cyathea lepifera</i> (J. Sm.) Copel.	筆筒樹	Tanabas	住屋材料、工寮樑柱、餵豬飼料、動物喜食、採集嫩莖
5	杪欏科	<i>Cyathea spinulosa</i> Wall. ex Hook.	臺灣杪欏	Tanabas Taqdung	觀賞
6	裡白科	<i>Dicranopteris linearis</i> (Burm. f.) Under.	芒萁	Ki'lis	嫩心、利用其莖可編織陷阱繩索、餐具、傢俱、蒸籠、背袋、背籃、扁擔、竹籬、工藝品
7	裡白科	<i>Diplazium blotianum</i> (C. Chr.) Nakai	逆羽裏白	Kahang	編織、利用其莖可編織日常用具
8	石松科	<i>Lycopodium casuarinoides</i> Spring	藤石松	Pasi qudan	祭典施法道具、祈福儀式、獵首祭
9	石松科	<i>Lycopodium cernuum</i> L.	過山龍	Pasi qudan	治頭痛、巫師祈求下雨的法器、祈福驅靈祈福儀式慶典活動
10	石松科	<i>Lycopodium serratum</i> Thunb. var.	長柄千層塔	Mu sauzat	藥用植物
11	蘼蕨科	<i>longipetiolatum</i> Spring <i>Nephrolepis auriculata</i> (L.) Trimen	腎蕨	Qapat	球莖解渴、治療眼疾、動物喜食
12	水龍骨科	<i>Pseudodryaria coronans</i> (Wall. ex Mett.) Ching	崖薑蕨	Li'li qanusus	消腫、去膿、外敷、飛鼠喜歡躲藏處
13	柏科	<i>Chamaecyparis formosensis</i> Matsum.	紅檜	Banhil Dangqas	獵刀刀柄、樑、板材、傢俱織布箱、加工
14	松科	<i>Pinus morrisonicola</i> Hayata	臺灣五葉松	Sundiq	火種、樹皮具油脂助於燒薪柴、動物喜食、屋頂板材、刀柄、刀鞘、餐具、傢俱、木屐、工藝品
15	松科	<i>Pinus taiwanensis</i> Hayata	臺灣二葉松	Doqu	火種、樹皮具油脂助於燃燒
16	杉科	<i>Cunninghamia konishii</i> Hayata	香杉	Banhil Singsing	動物喜食、養蜂箱、建築傢俱

序	科名	學名	中文名	丹社 布農語	文化意義摘要
17	杉科	<i>Cunninghamia lanceolata</i> (Lamb.) Hook.	杉木	Banhil pavhaul	建築裝潢、住屋材料、拐杖、傢俱、蒸籠、箭、薪材及當成聖誕樹
18	獼猴桃科	<i>Actinidia callosa</i> Lindl.	臺灣獼猴桃	Qalup hutung	水果、解渴、動物喜食
19	莧科	<i>Amaranthus mangostanus</i> L.	紅莧菜		蔬菜
20	莧科	<i>Amaranthus spinosus</i> L.	刺莧	Sanglav duli	蔬菜、動物喜食
21	莧科	<i>Amaranthus viridis</i> L.	野莧	Dulih qanvang	蔬菜
22	漆樹科	<i>Rhus javanica</i> L. var. <i>roxburghiana</i> (DC.) Rehd. & Wilson	羅氏鹽膚木	Balus	佐料、果實為鹽的替代品、木炭灰為作火藥成分、藥用植物解熱、採葉煮開水、解渴、柱、屋頂
23	漆樹科	<i>Rhus succedanea</i> L.	木蠟樹	Lang duun	動物喜食、火藥加工
24	漆樹科	<i>Rhus sylvestris siebold & zucc.</i>	野漆樹	Punuk	碰觸會過敏發癢、藥用植物、野菜採集
25	繖形科	<i>Angelica hirsutiflora</i> Liu Chao & Chuang	濱當歸	Qasisi libus	嗜好品
26	繖形科	<i>Cryptotaenia japonica</i> Hassk.	鴨兒芹	Qasisi ludun	動物喜食、藥用植物、野菜採集
27	繖形科	<i>Oenanthe javanica</i> (Blume) DC.	水芹菜	Qasisi danum	動物喜食、退火、解渴
28	五加科	<i>Aralia decaisneana</i> Hance	刺蔥	Tana	葉子具有獨特香味可供料理、動物喜食、建築、傢俱、木屐、板材
29	五加科	<i>Schefflera octophylla</i> (Lour.) Harms	江某	Laqai liun	動物喜食、建築、柱樑、屋頂、傢俱、便當盒、養蠶
30	五加科	<i>Tetrapanax papyriferus</i> (Hook.) K. Koch	通脫木	Natuq	木質部像保麗龍、針墊
31	菊科	<i>Bidens pilosa</i> L. var. <i>minor</i> (Blume) Sherff	咸豐草	Susuluk	藥用植物、解熱、中暑解渴退火、蔬菜、動物喜食
32	菊科	<i>Crassocephalum rabens</i> (Juss. ex Jacq.) S. Moore	昭和草	Sanglav landiq	嫩葉部分味美亦可解渴、動物喜食
33	菊科	<i>Dichrocephala bicolor</i> (Roth) Schlechtendal	茯苓菜	Nanaz	野菜、清香味
34	菊科	<i>Elephantopus mollis</i> H. B. K.	地膽草	Batal daing	醫藥植物、傷口止血、闖豬時用來止血、祈福治病
35	菊科	<i>Emilia sonchifolia</i> (L.) DC.	紫背草	Tainga-az	野菜、嫩莖葉

序	科名	學名	中文名	丹社布農語	文化意義摘要
36	菊科	<i>Erechtites valerianaefolia</i> (Wolf ex Rchb.) DC.	飛機草	Daing lisav	野菜、嫩莖葉
37	菊科	<i>Eupatorium tashiroi</i> Hayata	田代氏澤蘭	Pu kavaz	動物喜食、水果、解渴
38	菊科	<i>Helianthus annuus</i> L.	向日葵	Lansan vali	調味品、嗜好品、加工
39	菊科	<i>Hemistepta lyrata</i> Bunge	泥胡菜	Puwaq ludun	加工
40	菊科	<i>Ixeris chinensis</i> (Thunb.) Nakai	兔子菜	Sanglav talang	蔬菜、保健植物、解渴解毒、動物喜食、去疲勞、治下痢、腹痛、肝病、胃痛、驅蟲
41	菊科	<i>Ixeris laevigata</i> (Blume) Schultz-Bip. ex Maxim. var. <i>oldhamii</i> (Maxim.) Kitamura	刀傷草	Tali muwa	蔬菜、解渴、動物喜食、治下痢、治腹痛、治肝病、驅蟲、退火
42	菊科	<i>Lactuca indica</i> L.	山萵苣	Samaq	嫩莖葉部分味美、解渴、動物喜食
43	菊科	<i>Sonchus arvensis</i> L.	苦苣菜	Samaq Qanvang	動物喜食、保健用、治下痢、治腹痛
44	鳳仙花科	<i>Impatiens balsamina</i> L.	鳳仙花	Sang kahui	觀賞、消炎
45	秋海棠科	<i>Begonia formosana</i> (Hayata) Masamune	水鴨腳	Qanus	野菜、動物喜食、陷阱誘餌、藥用植物、解渴、驅蟲、傷口止血
46	樺木科	<i>Alnus formosana</i> (Burk.) Makino	臺灣赤楊	Qainunan	生長適應力強具開墾指標、動物喜食、柱樑、屋頂、板材、薪材
47	木棉科	<i>Pachira macrocarpa</i> (Cham. & Schl.) Schl.	馬拉巴栗	Bainu dangqas	嗜好品
48	紫草科	<i>Cordia dichotoma</i> G. Forst.	破布子	Pana dan	野菜、嫩葉、鹽漬、果實
49	十字花科	<i>Barbarea orthoceras</i> Ledeb.	山芥菜	Sungki taz	蔬菜料理
50	十字花科	<i>Brassica chinensis</i> L. var. <i>oleifera</i> Makino	油菜	Sanglav tuqnaz	飼料
51	十字花科	<i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>botrytis</i> L.	花椰菜	Sanglav Puwaq	飼料、蔬菜、動物喜食
52	十字花科	<i>Eutrema japonica</i> (Miq.) Koidz.	山葵	Qudu	調味品
53	桔梗科	<i>Cyclocodon lancifolius</i> (Roxb.) Kurz.	臺灣土黨參	Pu lavaz	嗜好品、動物喜食
54	忍冬科	<i>Sambucus formosana</i> Nakai	有骨消	Naza	止血、消腫、治皮膚病

序	科名	學名	中文名	丹社 布農語	文化意義摘要
55	忍冬科	<i>Viburnum luzonicum</i> Rolfe	呂宋莢蒾	Nasnas	製弓箭、陷阱、吊桿捕魚吊桿、動物喜食、嗜好品
56	番木瓜科	<i>Carica papaya</i> L.	番木瓜	Sali tung	水果、動物喜食、陷阱誘餌、治便秘、治胃痛、退火
57	衛矛科	<i>Euonymus laxiflorus</i> Champ. ex Benth.	大丁黃	Paza	製弓材料
58	藜科	<i>Chenopodium album</i> L.	赤藜	Mukun	酒麴、與小米釀酒用、動物喜食、嗜好品
59	旋花科	<i>Ipomoea aquatica</i> Forsk.	空心菜	Sanglav kabu	蔬菜、解渴、動物喜食、養豬、兔、雞、鴨、鵝及綠肥
60	旋花科	<i>Ipomoea batatas</i> (L.) Lam.	甘藷	Hutan	主食、蔬菜、地下塊根、飼料、葉子可餵豬、食糧
61	山茱萸科	<i>Helwingia japonica</i> (Thunb.) Dietr. subsp. <i>formosana</i> (Kanehira & Sasaki) Hara & Kurosawa	臺灣青莢葉	Suqni saz	觀賞
62	景天科	<i>Graptopetalum paraguayense</i> (N. E. Br.) Walth.	風車草	Putung katpal	嗜好品
63	瓜科	<i>Cucumis anguria</i> L.	花胡瓜	Kiuli tikis	蔬菜
64	瓜科	<i>Cucumis sativus</i> L.	胡瓜	Siyq	蔬菜
65	瓜科	<i>Cucurbita moschata</i> Duchesne ex Poir.	南瓜	Bahat	蔬菜
66	瓜科	<i>Lagenaria leucantha</i> (Duchesne) Rusby var. <i>depressa</i> (Ser.) Makino	葫蘆	Siyq daing	蔬菜、動物喜食、嬰兒祭用葫蘆盛酒與沾灑、重要聖器、工藝品
67	瓜科	<i>Luffa cylindrica</i> (L.) M. Roem.	絲瓜	Laingsaz	蔬菜
68	瓜科	<i>Momordica charantia</i> L.	苦瓜	Pa-is	蔬菜、動物喜食
69	瓜科	<i>Momordica charantia</i> L. var. <i>abbreviata</i> Ser.	山苦瓜	Pa-is	蔬菜、動物喜食
70	瓜科	<i>Sechium edule</i> Sw.	隼人瓜	Sanglav u-li	蔬菜、動物喜食
71	瓜科	<i>Solena amplexicaulis</i> (Lam.) Gandhi	茅瓜	Tanqamu laz	蔬菜、動物喜食

序	科名	學名	中文名	丹 社 布農語	文化意義摘要
72	瓜科	<i>Trichosanthes anguina</i> L.	蛇瓜	Laingsaz i-vut	蔬菜
73	瓜科	<i>Trichosanthes cucumeroides</i> (Seringe) Maxim. ex Fr. & Sav.	王瓜	Tampudaq	藥用植物
74	柿樹科	<i>Diospyros kaki</i> Thunb.	柿	Qadupal	水果、動物喜食、樑柱、陷阱、誘餌、陀螺、餐具
75	杜英科	<i>Elaeocarpus japonicus</i> Sieb. & Zucc.	薯豆	Salaaz	動物喜食、栽種香菇
76	大戟科	<i>Aleurites fordii</i> Hemsl.	桐油樹	Lukisnasnas	春天開白花、樑柱、屋頂、刀鞘
77	大戟科	<i>Aleurites moluccana</i> Willd.	石栗	Qalu si ngut	建築植物、板材、柱子、木屐、餐具
78	大戟科	<i>Aleurites montana</i> E. H. Wilson	木油樹	Avulaki Qaitqait	建築植物、板材、柱子、柱樑、板材、傢俱、加工
79	大戟科	<i>Bischofia javanica</i> Blume	茄苳	Sual	動物喜食、刀柄、刀鞘、杵、餐具、白、雕刻、餐具
80	大戟科	<i>Mallotus japonicus</i> (Thunb.) Muell. -Arg.	野桐	Qudi-az	獵刀刀鞘、薪炭材、鍋蓋、墊盛食物、柱、樑、屋頂等、擋土牆
81	大戟科	<i>Manihot esculenta</i> Crantz.	樹薯	Tanlukis	麵粉原料物、副食、地下塊根
82	大戟科	<i>Ricinus communis</i> L.	蓖麻	Qani pil	醫藥植物、發燒、便秘、織布機材料、綜棒、火藥、木炭灰為製造火藥成分之一
83	大戟科	<i>Sapium discolor</i> Muell.-Arg.	白白	Qali lu	零食、果實食物、薪炭材
84	豆科	<i>Acacia confusa</i> Merr.	相思樹	Suqan	防風林、織布機材料、打板薪炭材、衣飾材料
85	豆科	<i>Arachis hypogea</i> L.	花生	Bainu kaiun	零食、經濟栽培作物
86	豆科	<i>Cajanus cajan</i> (L.) Millsp.	樹豆	Qalidang	食用
87	豆科	<i>Canavalia rosea</i> (Sw.) DC.	濱刀豆	Pulavaz aq'aq	食用
88	豆科	<i>Derris elliptica</i> Benth.	魚藤	Valanu	毒魚、把植物體打出汁液後倒入溪流
89	豆科	<i>Mimosa pudica</i> L.	含羞草	Ismut maz av	人觸摸葉子會閉合、藥用植物
90	豆科	<i>Mucuna macrocarpa</i> Wall.	血藤	Valu	解渴、山羌喜食其種子、繩索鞅繩用、種子摩擦後會發熱
91	豆科	<i>Phaseolus coccineus</i> L. var. <i>albonamus</i> Bailey	花豆	Bainu pian	食用、水煮

序	科名	學名	中文名	丹社 布農語	文化意義摘要
92	豆科	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	敏豆	Bainu taukmul	食用、水煮
93	豆科	<i>Pisum sativum</i> L.	豌豆	Bainu qaipi	食用、水煮
94	豆科	<i>Pueraria montana</i> (Lour.) Merr.	山葛	Valu qucil	藥用植物、藤砍斷採其汁液塗於傷口 外傷處、藤砍斷後將汁液吹進耳內治 耳疾、繩索用
95	豆科	<i>Pueraria phaseoloides</i> (Roxb.) Benth.	三裂葉葛藤	Valu	藥用植物、動物飼料
96	豆科	<i>Vigna angularis</i> (Willd.) Ohwi & Ohashi	紅豆	Qalidang	煮湯、經濟栽培作物
97	豆科	<i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek	綠豆	Laiian	煮湯、經濟栽培作物
98	豆科	<i>Vigna sinensis</i> (L.) Endl. ex Hassk.	豇豆	Bainu singing	煮湯、經濟栽培作物
99	豆科	<i>Vigna unguiculata</i> (L.) Walp	菜豆	Bainu sanglav	煮湯、經濟栽培作物
100	殼斗科	<i>Castanopsis kusanoi</i> Hayata	細刺苦槠	Salang ka-az	建築及建築用、堅果煮熟可食
101	殼斗科	<i>Cyclobalanopsis gilva</i> (Blume) Oerst.	赤皮	Puwaq duqlas	樹皮當香粉原料
102	殼斗科	<i>Cyclobalanopsis glauca</i> (Thunb.) Oerst.	青剛櫟	Qavutaz	藥用植物、飼料、樹幹或枝幹作鋤頭 柄、織布機材料、打板
103	殼斗科	<i>Pasania cornea</i> (Lour.) Liao	後大埔石櫟	Bitungul	果實動物喜食
104	殼斗科	<i>Pasania konishii</i> (Hayata) Schottky	油葉柯	Qasunu	果實動物喜食、零食、果實用火烤過 後味甜美、飼料、樹幹或枝幹作鐮刀 柄、鋤頭柄
105	殼斗科	<i>Quercus variabilis</i> Blume	栓皮櫟	Qalmut	建築用
106	大風子科	<i>Idesia polycarpa</i> Maxim.	山桐子	Qalung zas	果實動物喜食
107	金縷梅科	<i>Liquidambar formosana</i> Hance	楓香	Dangqas lukis	種香菇用樹種
108	唇形科	<i>Leonurus sibiricus</i> L.	益母草	Sanglav saun	藥用植物
109	唇形科	<i>Mesona procumbens</i> Hemsl.	仙草	Kulkul Taqdung	藥用植物、飲料
110	唇形科	<i>Ocimum basilicum</i> L.	羅勒	Puhansum	調味料、香料、敷在頭上發燒退燒用
111	唇形科	<i>Origanum vulgare</i> L.	野薄荷	Haka	調味料、香料

序	科名	學名	中文名	丹社布農語	文化意義摘要
112	樟科	<i>Cinnamomum camphora</i> (L.) Presl.	樟樹	Dakus	製火藥
113	樟科	<i>Cinnamomum osmophloeum</i> Kanehira	土肉桂	Pa-isaz	樹皮可釀酒用、治頭痛、樹幹或枝幹作鋤頭柄、鐮刀柄
114	樟科	<i>Lindera aggregata</i> (Sims) Kosterm.	天臺烏藥	Patus	火種
115	樟科	<i>Litsea cubeba</i> (Lour.) Persoon	山胡椒	Qaimus	調味料
116	樟科	<i>Machilus thunbergii</i> Sieb. & Zucc.	紅楠	Puwaq Dangqas	製合板
117	千屈菜科	<i>Lagerstroemia subcostata</i> Koehne	九芎	La-atul	薪炭材、取人名用、染料、黃綠色、祭典或野外打獵時較常使用、治腹瀉
118	錦葵科	<i>Abutilon indicum</i> (L.) Sweet	冬葵子	Babaki qatumu	藥用植物
119	蓼科	<i>Polygonum perfoliatum</i> L.	扛板歸	Qamaqamaq	植物有刺
120	楝科	<i>Toona sinensis</i> (Juss.) M. Roem.	香椿	Quli	調味料
121	桑科	<i>Broussonetia kazinoki</i> Sieb.	小構樹	Suntek	水果、果實、飼料、牛羊喜食
122	桑科	<i>Broussonetia papyrifera</i> (L.) L'Herit. ex Vent.	構樹	Quna	飼料、餵豬樹皮強韌、橫樑、樹幹輕可作為房屋橫樑
123	桑科	<i>Ficus erecta</i> Thunb. var. <i>beeheyana</i> (Hook. & Arn.) King	牛奶榕	Pusqaiavaz	零食、果實
124	桑科	<i>Ficus microcarpa</i> L. f.	榕樹	Pusqaiavaz akia	生長在廟周邊
125	桑科	<i>Ficus pumila</i> L. var. <i>awkeotsang</i> (Makino) Corner	愛玉	Tabakai	生長於高山處的果實、飲品
126	桑科	<i>Ficus septica</i> Burm. f.	大冇榕	Suliaz vaqlas	生長於野溪處
127	桑科	<i>Ficus superba</i> (Miq.) Miq. var. <i>japonica</i> Miq.	雀榕	Suli-az	高山大果榕、飼料、鳥喜食
128	桑科	<i>Morus australis</i> Poir.	小葉桑	Mulas	紅色果子、鳥喜食、養蠶、腹痛、水果
129	楊梅科	<i>Myrica rubra</i> (Lour.) Sieb. & Zucc.	楊梅	Kalibu	藥用植物、飲料或釀酒
130	桃金娘科	<i>Psidium guajava</i> L.	番石榴	Lapat	將植物搗碎敷於傷口(外傷)、治頭痛、治腹瀉

序	科名	學名	中文名	丹社 布農語	文化意義摘要
131	酢漿草科	<i>Oxalis corniculata</i> L.	酢漿草	Pulsuk	藥用植物、口服用
132	西番蓮科	<i>Passiflora edulis</i> Sims.	百香果	Patakisu	水果
133	鹿蹄草科	<i>Cheilotheca humilis</i> (Don) Keng	水晶蘭	Kakaunan	觀賞用
134	毛茛科	<i>Clematis leschenaultiana</i> DC.	銹毛鐵線蓮	Laqais	藥用植物
135	薔薇科	<i>Eriobotrya deflexa</i> (Hemsl.) Nakai	山枇杷	Lituh	高山水果
136	薔薇科	<i>Fragaria hayatai</i> Makino	臺灣草莓	Mulas qanidu	成熟果實食用、野生動物及鳥類喜食
137	薔薇科	<i>Prunus campanulata</i> Maxim.	山櫻花	Dandan	觀賞
138	薔薇科	<i>Prunus mume</i> Sieb. & Zucc.	梅	Banauwaz Qaizu	飲品
139	薔薇科	<i>Prunus persica</i> Stokes	桃	Qalup	水果
140	薔薇科	<i>Prunus salicina</i> Lindl.	李	Banuaz tunpu	水果
141	薔薇科	<i>Rubus formosensis</i> Ktze.	臺灣懸鉤子	Mumulas	紅色果實、鳥喜食、巫師驅除病痛的 法器、牙齒痛、葉子洗臉保溼用
142	薔薇科	<i>Rubus pectinellus</i> Maxim.	刺萼寒莓	Qail tang	藥用植物
143	薔薇科	<i>Rubus rosifolius</i> J. E. Smith	刺莓	Mumulas duli	果實酸甜水果
144	茜草科	<i>Gardenia jasminoides</i> Ellis	山黃梔	Litu buqul	治頭痛、染料、染色用
145	芸香科	<i>Citrus limon</i> Burm.	檸檬	Izuk qaizu	經濟栽培作物
146	芸香科	<i>Zanthoxylum ailanthoides</i> Sieb. & Zucc.	食茱萸	Tana	調味料、治風濕疼痛
146	無患子科	<i>Dodonaea viscosa</i> (L.) Jacq.	車桑子	Kan tumaz	水土保持樹種、適合做綠籬
147	無患子科	<i>Litchi chinensis</i> Sonner.	荔枝	Avial daing	水果
148	無患子科	<i>Sapindus mukorossii</i> Gaertn.	無患子	Daqu lukis	洗衣用
149	三白草科	<i>Houttuynia cordata</i> Thunb.	蕺菜	Qatata	藥用植物
150	虎耳草科	<i>Saxifraga stolonifera</i> Meerb.	虎耳草	Iutuqaiv	藥用植物
151	茄科	<i>Capsicum annum</i> L.	辣椒	Daput	調味料

序	科名	學名	中文名	丹社布農語	文化意義摘要
153	茄科	<i>Brugmansia suaveolens</i> (Willd.) Bercht. & C. Presl	大花曼陀羅	Puwaq tamaku	觀賞
154	茄科	<i>Lycianthes biflora</i> (Lour.) Bitter	雙花龍葵	Naiti	野菜、煮成湯
155	茄科	<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	蕃茄	Tumatu tikis	蔬菜
156	茄科	<i>Nicotiana tabacum</i> L.	煙草	Tamaku bunun	用在煙斗、煙葉
157	茄科	<i>Physalis angulata</i> L.	苦蕒	Tinuq	炒食或煮食
158	茄科	<i>Solanum aculeatissimum</i> Jacq.	刺茄	Duli buqul	瓜菜類
159	茄科	<i>Solanum melongena</i> L.	茄子	Nasu	瓜菜類
160	茄科	<i>Solanum melongena</i> L. var. <i>esculentum</i> Nees	圓茄子	Nasu buqul	瓜菜類
161	茄科	<i>Solanum nigrum</i> L.	龍葵	Qudu	野菜、嫩葉
162	茄科	<i>Solanum seaforthianum</i> Ander. var. <i>album</i> Hort.	白茄子	Nasu	瓜菜類
163	梧桐科	<i>Firmiana simplex</i> (L.) W. F. Wight	梧桐	Bahul	早期製合板用
164	山茶科	<i>Camellia oleifera</i> Abel.	苦茶	Pa-is ucia	保健飲料、種子製成苦茶油
165	山茶科	<i>Camellia sinensis</i> (L.) O. Ktze. forma <i>formosensis</i> Kitam.	臺灣山茶	Ucia	觀賞、飲料
166	山茶科	<i>Camellia transarisanensis</i> (Hayata) Cohen-Stuart	小葉山茶	Savil ucia	飲料
167	田麻科	<i>Corchorus capsularis</i> L.	黃麻	Kaliv qanvang	夏季野菜、做麻繩、牛喜草
168	榆科	<i>Trema orientalis</i> (L.) Blume	山黃麻	Nalung	樹皮曬乾可造工寮
169	榆科	<i>Zelkova serrata</i> (Thunb.) Makino	欖木	Tulbus	製弓箭
170	蕁麻科	<i>Boehmeria densiflora</i> Hook. & Arn.	木苧麻	Bulbu laz	繩索、嫩葉可當野菜煮食
171	蕁麻科	<i>Boehmeria nivea</i> (L.) Gaudich.	苧麻	Kaliv	製衣

序	科名	學名	中文名	丹社 布農語	文化意義摘要
172	蕁麻科	<i>Boehmeria nivea</i> (L.) Gaudich. var. <i>tenacissima</i> (Gaudich.) Miq.	青苧麻	Qabutit	牛羊喜食、將葉搗碎後敷於傷口外傷
173	蕁麻科	<i>Dendrocnide meyeniana</i> (Walp.) Chew	咬人狗	Sangliza	葉子較大摸它皮膚會癢
174	蕁麻科	<i>Urtica thunbergiana</i> Sieb. & Zucc.	咬人貓	Sangliza	葉子較小會咬人
175	馬鞭草科	<i>Clerodendrum paniculatum</i> L.	龍船花	Qansuwaz	羊喜食
176	葡萄科	<i>Vitis thunbergii</i> Sieb. & Zucc. var. <i>taiwaniana</i> Lu	小葉葡萄	Kansu	藥用植物、壯陽用
177	天南星科	<i>Acorus calamus</i> Linn.	水菖蒲	Ngan	頭痛、外傷、牙齒、安神
178	天南星科	<i>Alocasia cucullata</i> Schott & Endl.	臺灣姑婆芋	Tai qalavang	觀賞、藥用植物
179	天南星科	<i>Alocasia macrorrhiza</i> (L.) Schott & Endl.	姑婆芋	Baihal	山豬喜食、不慎碰到咬人貓時外擦可 止癢、裝盛物品、裝水或包裹肉類
180	天南星科	<i>Arisaema consanguineum</i> Schott	長行天南星	Tai-ivut	觀賞、藥用植物
181	天南星科	<i>Colocasia esculenta</i> Schott	芋	Tai	早期主食、芋頭
182	天南星科	<i>Colocasia formosana</i> Hayata	臺灣青芋	Taibaihal	山芋、食用、藥用植物
183	棕櫚科	<i>Areca catechu</i> L.	檳榔	Saviki	嗜好品
184	棕櫚科	<i>Arenga engleri</i> Beccari	山棕	Asik	果子狸喜食其果實、織布機材料、固 定棒、雨衣、掃把
185	棕櫚科	<i>Daemonorops margaritae</i> (Hance) Beccari	黃藤	Quwaz	野菜、嫩藤心、零食、果穗、織布機 材料、腰帶編製背籠
186	鳳梨科	<i>Ananas comosus</i> (L.) Merr.	鳳梨	Bunglai	水果
187	鴨跖草科	<i>Murdannia simplex</i> (Vahl) Brenan	細竹蒿草	Paza sanglav	保健植物
188	鴨跖草科	<i>Setcreasea purpurea</i> Boom	紫錦草	Mut paza	觀賞
189	莎草科	<i>Carex baccans</i> Nees	紅果蘆	Laung laung	野菜、禮物、製成花環
190	薯蕷科	<i>Dioscorea bulbifera</i> L.	山藥	Lamlan	藥用植物、果實、零食

序	科名	學名	中文名	丹 社 布農語	文化意義摘要
191	薯蕷科	<i>Dioscorea japonica</i> Thunb.	薄葉野山藥	Lam	藥用植物
192	百合科	<i>Aspidistra elatior</i> Blume var. <i>attenuata</i> (Hayata) S. S. Ying	蜘蛛抱蛋	Buqulu	綁小米用
193	百合科	<i>Allium bakeri</i> Regel	薤	Salu bunun	食材
194	百合科	<i>Allium odorum</i> L.	韭菜花	Salu puwaq	食材
195	百合科	<i>Allium scorodoprasum</i> L. var. <i>viviparum</i> Regel.	大蒜	Saluqusnguh	食材
196	百合科	<i>Asparagus cochinchinensis</i> (Lour.) Merr.	天門冬	Tancukai	藥用植物
197	百合科	<i>Hemerocallis fulva</i> (L.) L.	金針	Hana suzuk	食用、觀賞
198	百合科	<i>Lilium formosanum</i> Wallace	臺灣百合	Baqoqo	觀賞
199	百合科	<i>Dianella ensifolia</i> (L.) DC.	山菅蘭	Kandius	觀賞
200	百合科	<i>Liriope spicata</i> Lour.	麥門冬	Sanpizing	藥用植物
201	百合科	<i>Veratrum formosanum</i> Loesen. f.	臺灣藜蘆	Sanpizing	藥用植物、治高血壓、治頭痛
202	石蒜科	<i>Crinum asiaticum</i> L. var. <i>sinicum</i> Bak.	文珠蘭	Quhus	常種在家屋旁
203	芭蕉科	<i>Musa formosana</i> (Warb.) Hayata	臺灣芭蕉	Bunbun qaus	白色、水果
204	芭蕉科	<i>Musa sapientum</i> L.	香蕉	Bunbun	黃色、水果
205	蘭科	<i>Anoectochilus formosanus</i> Hayata	金線蓮	Sanpizing	藥用植物
206	禾本科	<i>Bambusa stenostachya</i> Hackel	刺竹	Qaul duli	於住屋外作圍籬用
207	禾本科	<i>Coix lacryma-jobi</i> L.	薏苡	Tipul qaihas	食用或製作成布農婦女項鍊
208	禾本科	<i>Cymbopogon winterianus</i> Jowitt	爪哇香茅	Qatibung	香茅油有防蚊作用
209	禾本科	<i>Dendrocalamus latiflorus</i> Munro	麻竹	Qaul	竹筍、地標
210	禾本科	<i>Echinochloa crus-galli</i> (L.) Beauv. var. <i>formosensis</i> Ohwi	臺灣野稗	Qasisa	磨製成粉作成糕餅、煮粥食用

序	科名	學名	中文名	丹社 布農語	文化意義摘要
211	禾本科	<i>Imperata cylindrica</i> (L.) Beauv. var. <i>major</i> (Nees) Hubb. ex Hubb. & Vaughan	毛節白茅	Liq	搭建屋頂材料、藥用植物、治麻疹、 根部熬湯
212	禾本科	<i>Miscanthus floridulus</i> (Labill.) Warb. ex Schum. & Laut.	五節芒	Padantaqnas	5月開花、搭建屋頂或住屋外牆用、 巫師作法-祈求平安或豐收
213	禾本科	<i>Miscanthus floridulus</i> (Labill.) Warb. ex Schum. & Laut.	五節芒	Baliiav	8月開花、搭建屋頂或住屋外牆用、 祭典用
214	禾本科	<i>Oryza sativa</i> L.	稻	Paz	現在主食、移住馬遠部落國後開始種 植水稻
215	禾本科	<i>Panicum miliaceum</i> L.	稷	Paztaqdung	種在山坡地
216	禾本科	<i>Panicum miliaceum</i> L.	稷	Batal	食用與小米煮食(註1)
217	禾本科	<i>Paspalum conjugatum</i> Berg.	兩耳草	Kuhnūt daing	牛羊草料
218	禾本科	<i>Phragmites communis</i> (L.) Trin.	蘆葦	Taqnas	10月開花、牛羊喜食
219	禾本科	<i>Phyllostachys makinoi</i> Hayata	桂竹	Kakunanan	竹筍
220	禾本科	<i>Phyllostachys pubescens</i> Mazel ex H. de Leh.	孟宗竹	Qaul pais	製籃子、竹桿作弓
221	禾本科	<i>Pseudosasa usawai</i> (Hayata) Makino & Nemoto	包攆箭竹	Talum	春天常吃的箭筍、祈福驅靈、製作箭 身、釣竿、打耳祭時製作空氣槍、藉 由發射來祈求豐收之意
222	禾本科	<i>Saccharum barberi</i> Jesw.	細桿甘蔗	Sibus dulas	製糖
223	禾本科	<i>Saccharum sinensis</i> Roxb.	甘蔗	Sibus danqas	食用、小朋友喜愛
224	禾本科	<i>Schizostachyum diffusum</i> (Blanco) Merr.	莎勒竹	Talunas	耕作地界、地標
225	禾本科	<i>Setaria italica</i> (L.) P. Beauv.	小米	Ma-duq	主食或釀酒、磨成粉煮食、小米豐收 祭時慶祝豐收
226	禾本科	<i>Setaria palmifolia</i> (Koen.) Stapf	颱風草	Savazsavaz ismut	預測颱風的次數
227	禾本科	<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench.	高粱	Sum sum	酵素、釀酒用、磨成粉與主食小米一 起煮來吃
228	禾本科	<i>Yushania niitakayamensis</i> (Hayata) Keng f.	玉山箭竹	Tupai	高山品種、竹筍、野外採集、製作成 箭身、狩獵用

序	科名	學名	中文名	丹社布農語	文化意義摘要
229	禾本科	<i>Zea mays</i> L.	玉米	Lamuqu	飼料、穀與米糠用來餵豬
230	禾本科	<i>Zizania latifolia</i> Turcz	筊白筍	Huzuq duqlas	蔬菜
231	禾本科	<i>Smilax lanceifolia</i> Roxb.	臺灣菝葜	Banal duli	可捆綁用
232	薑科	<i>Zingiber officinale</i> Rosc.	薑	Duduk	塊莖為料理佳品、治外傷、治感冒、塊莖熬湯治感冒、頭痛
233	薑科	<i>Alpinia speciosa</i> (Windl.) K. Schum.	月桃	Sizu	白色花、樂器、作口琴的線、染料、黃色、日常用具用編織
234	薑科	<i>Hedychium coronarium</i> Koenig	野薑花	Puwaq duduk	觀賞、藥用植物
235	薑科	<i>Alpinia japonica</i> Miq.	山薑	Sizu qanitu	葉子包肉有香味

資料來源：現場調查、訪談、丹社馬遠布農語文字記錄整理。

註1：稷曾是布農人重要的糧食來源，目前部落已較少使用。215、216應為栽培品系的不同，故布農語的稱呼有不同。

附錄2. 丹社群馬遠布農人常用在地語彙

Appendix2. Takivatan Bunun plant vocabulary.

序	中文名	丹社布農語
1	布農族人	Bunun
2	郡社	Isbukun
3	巒社	Takibanuaz
4	丹社	Takivatan
5	卡社	Takibakha
6	卓社	Takitudu
7	蘭社	Tapukul
8	傳統聚落	Mai-asang
9	祖先	Madaingaz
10	森林	Lipus
11	丹社族名、氏族名	Langui-Taisnunan
12	丹社族名、氏族名	Aping-Lamilingan
13	丹社族名、氏族名	Uli-Mangququ
14	丹社族名、氏族名	Abuq-Manglavan
15	丹社族名、氏族名	Umas-Mangdavan
16	丹社族名、氏族名	Lauung-Tanapima
17	丹社族名、氏族名	Qaisul-Lamilingan
18	丹社族名、氏族名	Muuz-Mangququ
19	丹社族名、氏族名	Qanzin-Tanapima
20	丹社族名、氏族名	Qaisul-Suhiqan
21	丹社族名、氏族名	Kuniu-Mangququ
22	丹社族名、氏族名	Qaisul-Lamilingan
23	丹社族名、氏族名	Ilu-Tanapima
24	丹社族名、氏族名	Kalun-Lamilingan
25	丹社族名、氏族名	Paki-Qalmutan

序	中文名	丹社布農語
26	食用植物	Kaunun
27	小米精靈	Maduq kanitun masihal
28	獸肉	Titi lipus
29	山羌	Sakut
30	水鹿	Qavan
31	衣飾植物	Hulus
32	建築植物	Qalumaq
33	住屋	Lumaq
34	薪柴植物	Pidua lukis
35	紅嘴黑鵝	Qaipis
36	工具植物	Kaimangsut
37	保健巫醫植物	Pa-iun , masungsung
38	開墾祭	Mu-quma
39	播種祭	Ma-pinanq
40	打耳祭	Malaqtainqa
41	報告事蹟	Malastapang
42	進倉祭	Andaza
43	出草祭	Pakavas
44	祭槍祭	Maslahi
45	象徵性植物	Lalavian
46	宗教祭儀植物	Islusan
47	傳統信仰	Lusan
48	祭典	Lusan
49	祖母	Bai
50	父親	Tama
51	癩蝦蟆	Kukubaq
52	山羊	Silizi

資料來源：丹社馬遠部落布農語文字記錄整理。